以疊石聞名的揚州個園

甘戈☆

中國江南名城揚州，是個歷史悠久的古城。

揚州的園林，在中國造園史上興建得最早，大約在公元前一百五十多年，就出現了規模較大的園林建築。到了清朝，揚州的園林建築更爲繁盛。自瘦西湖至平山堂一帶，更是「兩堤花柳全依水，一路樓台直到山」，有二十四景之稱，著名於世。據載，乾隆時，頗具規模的園林數以百計。可惜保留下來的爲數不多，其中保存比較完整的有個園。

個園是揚州市內著名的古典園林，在揚州東關街的一條深巷中。它原是清嘉慶、道光間鹽商兩淮商總黃應泰的私人園林。黃應泰別號「個園」，他在園中多種修竹，竹葉的形狀類似「个」字（「個」的異體字），便取名「個園」。

個園得名雖與竹有間接的關係，但園的成名並非因竹。清代李斗撰《揚州畫舫錄》說：「揚州以名園勝，名園以疊石勝。」個園便是一個以疊石成名的私家園林。相傳，個院先前的疊石，出自明代大畫家石濤之手。此說迄今未有史料可以証實，卻也多少顯示了個園的特點。

走進個園，但見修竹臨門，石筍參差，猶如一幅竹石天然圖畫。園內濃陰深鬱，給人清心悅目的感覺。往前左轉達復道廊，一樓，上下皆可通山。樓的廳前正對一組假山，用白色雪石疊成，逆光則閃，背光則白，似如覆蓋一層殘雪，給人以積雪未化的感覺。樓西有曲橋，橋下水聲潺潺，直流山澗。牆東列洞，引隔牆春景入院，借用「大地回春」之意。

個園以疊石立意精巧而出名，號稱四季假山，爲揚州園林中的一獨特風味。這種假山似乎概括了中國畫家所謂：「春山淡冶如笑，夏山蒼翠如滴，秋山明淨如妝，冬山慘淡如睡」的詩情畫意，以及「春山宜遊，夏山宜看，秋山宜登，冬山宜居」的畫理。

迎面左右兩個花壇，滿植修竹，竹間放置了參差的石筍，用一眞一假的處理手法，象徵春日山林。竹後花牆，中有圓門。門內爲桂花廳，前植叢桂，每到桂花飄香的季節，盈室繞階，芬芳馥郁。廳後鑿池，池周點綴着姿態各異的石塊。園北有沿牆長樓，樓西疊湖石假山，名「秋雲」，可鳥瞰全園。山下池水流入洞谷，渡過曲橋，有洞如屋，曲折幽邃。洞屋寬暢，洞口上部山石外挑，在夏日更覺涼爽，因而稱爲夏山。山的主面向西，夕陽映照，山勢顯露，宛如一幅秋山圖。山中還有小院、石橋，在有限的天地裏，給人以無限之感。山南有

中國第一個女商人

小白

司馬遷在《史記》中記載的巴寡婦，可以說是中國最早，也是著名的第一個女商人。

巴寡婦名清，秦時在巴郡（今四川）營租傳丹砂礦。因能根據歷代積累的方法進行管理，規模日益擴大，盈利日增。秦始皇確認她「能守基業，用財自衞」，特命修築「懷清台」（即懷念巴寡婦清之意），以褒揚她。

出租

貨倉或製造業單位。由3500平方呎至 20,888 平方呎。20呎高天花。貨倉可駛進大門。本拿比M－Z地。樓宇保養極佳。大溫哥華中心。合理租金四月一日開始。訂租約。詳情請電查詢。

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

We have two openings for experienced I.C.I. Real Estate Salesmen.

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

有得撈？本錢少？

有得傾！

炸鷄店出售或招股

地旺。好批。位於雲東京士威購物商場。附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 鋪新。生意年可近十八萬左右。大有前途。有意者店主願資助銀期。或可購買一半與店主合股。開價九萬八千元。桓生實業李經緯。電話327。1111或879。3296。FRANK LEE

NORTHRIDGE REALTY LTD

舖位出租

緬街近26街。全部裝新約一千四百尺。電話879。8739。9532。2534。4891。

舖位出租

零售舖位1900呎月租一千五百元。請于上午十時至下午八時到12100 KINGSWAY 876-4711

旺舖招租

雲哥華華埠旺舖。喜士定東街2900號。面積六千一百平方尺。及歌雅街475號。一千二百平方尺招租。請駕臨歌雅街609號601室。與胡先生洽。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大、大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：四二零零二七八。

旺舖招租

列治文三路6280號特價對面。減價原租。緬街夾32街新舖即將完成。合餐室洗衣店。查詢電話：734-7222英文266-8571中文容可樂

西廚二名

咯僅英文。有意者請到10102 KING GEORGE HIGHWAY, SURREY.

埠仔請人

沙省埠仔請中西幫廚聚打雜一名。薪優包食宿有意自費電話306。7452338根洽。

廚房雜工

有無經驗均可要有車牌請備工咭下午五時後到百老滙東街105號面洽。

請西廚

請經驗西廚。懂英文。有意請晚上到BINO'S REST 2126 W. BROADWAY

請男雜工一名

無需經驗。日間電685。4929晚間電254。1990。

急請裁床拉布

牛仔衫廠請人。生熟手均可。請到1424 CHARLES ST, VAN. 面洽。

聘請髮型師

聘有經驗髮型師多名。請親到百老滙西街121號面洽

代看小孩

在自己家幫人看小孩。近域多利夾33街。經驗豐富。電話：875。9020。吳太洽。

聘請女裁縫針線工

需有經驗，薪高，全職或半職，一月或二月上班，約見日期，時間及地址。一月十日及一月十七日（星期六）上午九至十二時。GILLARD INTERIORS, 1159 FRANKLIN ST, VAN.B.C. (BY B.C.SUGAR)

請經驗車衣工人

請到 BIG.K.BRAND CLOTHING LTD. 564 BEATTY ST, VAN.B.C.

誠聘 100%

房地產實業經紀，歡迎參加座落全市中心地點101西百老滙大街滿堂紅實業公司集團。

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

電話預約面洽：

874•4268 874•1688

誠聘 熟手車衣工友

可靠工作。底薪優厚。件工價高。管理完善。

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時（星期一至五）到1675西2街。溫哥華面洽

誠聘郵寄部經理

MAIL-ORDER MANAGER

TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON, 1675 W. 2ND AVE, 12:30 - 5 p.m.

請女售貨員一名。年齡18至30。懂中英文。有意者請電六八三。七〇三六

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱。包食宿。薪優請電話403。5233。3108洽

誠聘中醫

華埠李茸行招請中醫一名。需有在中國或香港行醫經驗。請寄應徵信致片打東街一三五號。

急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名。包食宿。薪優。請電403。5233。3108洽。

誠聘熟手

針織級骨及單針車衣工友數名。有意請電255。8512接洽。

請女企枱

唐餐館請有經驗女企枱。要識英文。電劉先生253。2442洽或到2060 E.HASTINGS

請女傭

華僑家務留宿。每星期工作五天。位本拿比。有意者請電劉太420。2228。

印刷工人

請有經驗印刷工人一至兩名。要懂得開MULTI-1250印刷機請電684。2577與陳先生洽

餐館請人

請女企枱及男送餐兼打雜。有意請到1202 KINGSWAY 面洽。

餐館招聘

請上下午班有經驗女侍應有意者親到2068 COMMERCIAL DR. 面洽。

埠仔請廚

亞省埠仔請經驗西廚一名。有意者自費電話：403。6233。3038。

海產批發公司請人

請送貨數名。需懂英文。電話預約意子：875。9338。

衣車修車

招請有經驗衣車修理員。有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 面洽。

西餐館請

日夜班洗盤碗兼幫廚各一名。需懂英話。請電733。8512地址2153 W.4AVE, VAN

請企枱

請企枱。雜工及賣點心。有意請電：二七〇。一一貳貳

埠仔請人

BC北部唐西廚一名。有意者請電：1。842。6612。

工廠請人

招請經驗單針車衣女工。另燙領及燙衣工人。自己工。人工好福利佳。有意請到：KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN, B.C.

埠仔請廚

埠仔請年青有經驗唐廚一名。須懂英語每星期工作六天。工薪每小時約九元。不包住食。有意者電話：1•368•5662 KEN洽

沙省餐館請人

請唐廚。幫廚。打雜略懂英文。電話：306•752•5334 306•752•9727

衣廠請人

招請有經驗單針及鈕骨工人數名。件工計薪。待遇從優。有意者請來7街114號面洽。

聘推銷員

廚房用具公司聘請推銷員。新厚。自備汽車。流利中英語。請電：251 1117。

訃告

先嚴朱松梨字彰寅廣東台山人痛於一九八七年元月十日晨二時十分於聖約瑟醫院安息享壽六十有八歲不孝男茂深媳鄧滿嬌等隨侍在側就視含殮遵禮成服謹擇於元月十六日（星期五）下午一時假高希雲殯儀館(GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 1235 E.HASTINGS ST, VAN.B.C.)舉行追悼遵拜出殯卜葬山景墓園

孫哀子茂深媳鄧滿嬌

孫哀女快梅 恩臨 恩宇

孫哀女快娥婿陳志剛（僑居印尼）

孫恩慈 陳瑞亭

外孫陳燈明（僑居印尼）

弟松相 弟婦陳彩英（僑居印尼）

弟松光弟婦李洼蓮（僑居印尼）

弟松湛弟婦何茉莉（僑居印尼）

妹冬蘭妹婿陳華森（僑居印尼）

義妹來喜妹婿黃炳培（僑居印尼）

服內人來未能畫錄 同泣告

聞

治喪處：朱氏宗親會

喜士定東街四四二號

電話：二五四。四一八六

喪宅：二十五號東十九街（25 E.19TH AVE, VAN.B.C.）

電話：八七六。七二五〇

哀謝

先嚴林錦堯字漢住之喪經於一月十三日一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯解土安葬科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

未亡人林羅淑群

孤子沛康

同叩謝

埠仔請厨

埠仔請年青有經驗唐厨一名。須懂英語每星期工作六天。工薪每小時約九元。不包住食。有意者電話：1•368•5662 KEN洽

工廠請人

招請經驗單針車衣女工。另燙領及燙衣工人。自己工。人工好福利佳。有意請到：KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN, B.C.

誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.

REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.

TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.

ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.

EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.

APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE; 12:30-5 p.m.

本報廣告 効力宏大

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5

BUS.[604] 683-6085

RES.[604] 255-8078

趙明主歡迎 無任春季婚慶時花禮花鏡皆敬寶藝 長四季籃樹葉花圈花牌架足佛燭品 花結喜承樣奉鮮手 結婚慶接樣神花工

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE. VAN.B.C.

電話：254－5431

價錢生相宜 長藍花樹圈 四青花花球 本季鮮木 花季常 木花備

紫僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新奇士花店

SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

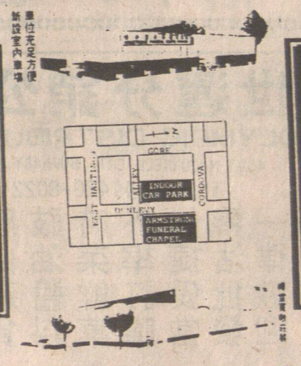
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 花圈團體 光顧社 特別定製 歡迎

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255•5444

本館爲華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

月蓮花舖

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

芸生 一二街號 片打東 代理處：

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌挿花

文華花店

Mandarin Florist

154 E.Pender St. (China Town) Van. B.C.

Tel: 687-9605

結婚新娘 盆型花設 四季栽樹 本店鮮花球 常備花籃 常設花牌 常備花圈

無僑花任胞歡迎 花籃圈牌 歡光顧 花禮花牌

孟碧珊殯儀館

在常情親

今日風光照後人 往時思義感親友

Mount Pleasant Chapel

供客使用 免費車場 豐儉隨意 各式棺木 收費公道 多種儀式 寬大禮堂 君蘭

特聘華人顧問 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161